

# Inhalt

---

<b>Ringraziamenti</b> .....	11
<b>Vorwort</b> .....	13
<b>Abkürzungsverzeichnis</b> .....	15
<b>Tabellenverzeichnis</b> .....	17
<b>Abbildungsverzeichnis</b> .....	19
<b>1. Einleitung</b> .....	21
1.1 Forschungsfragen und Erkenntnisinteresse .....	23
1.2 Aufbau der Arbeit .....	24

## Theoretischer Teil

<b>2. Sprache im Poststrukturalismus</b> .....	29
2.1 Mehrsprachigkeit als soziale Praxis – Begriffsklärungen .....	30
2.1.1 Migrationsgesellschaftliche Mehrsprachigkeit .....	33
2.1.2 Bildungssprache Deutsch .....	35
2.1.3 Codeswitching, Translanguaging und sprachliche Hybridität .....	37
2.2 Subjektverständnis und Subjektivierung .....	39
2.3 Sprachliches Repertoire und Spracherleben .....	41
<b>3. Machttheoretische Perspektiven auf Sprache(n) und Sprechen</b> .....	45
3.1 Die Foucault'sche Machtkonzeption .....	46
3.2 Zu Butlers Politik des Performativen .....	48
3.3 Bourdieus sprachlicher Markt .....	49
3.3.1 Sprachideologien .....	52
3.3.2 Sprachenpolitik .....	53

3.4	Gesellschaftliche Anerkennungs- und Diskriminierungsverhältnisse .....	55
3.4.1	Heterogenitätsdiskurse, Differenzordnungen und sprachliche Dominanzverhältnisse .....	57
3.4.2	(Neo-)Rassismus als <i>natio-ethno-kulturelle</i> Diskriminierung .....	62
3.5	Identitätsarbeit als Subjektivierungsprozess .....	65
3.5.1	Soziale Positionierung .....	68
3.5.2	(Nicht-)Zugehörigkeit .....	70
3.5.3	Handlungsmacht – Agency .....	74
<b>4.</b>	<b>Methodischer und methodologischer Forschungsrahmen .....</b>	<b>77</b>
4.1	Interpretative Sozialforschung .....	77
4.2	Biografie als Forschungsmethode .....	78
4.2.1	Sprachbiografie als Zugang zum Spracherleben .....	83
4.2.2	Intersektionalität als (subjekt)biografisch ausgerichtete Analyseperspektive .....	89

## Empirischer Teil

<b>5.</b>	<b>Die mehrsprachige Schweiz .....</b>	<b>95</b>
5.1	Familiensprachen .....	100
5.2	Mehrsprachiges nationales Selbstverständnis .....	102
5.3	Das kontroverse sprachliche Territorialitätsprinzip der Schweiz .....	106
5.4	Nationaler und internationaler sprachrechtlicher Referenzrahmen .....	108
5.4.1	Bundesverfassung der Schweiz (BV) .....	108
5.4.2	Bundesgesetz über die Landessprachen (SpG) .....	108
5.4.3	Verordnung über die Landessprachen und die Verständigung zwischen den Sprachgemeinschaften (SpV) .....	109
5.4.4	Internationale Rechtsgrundlagen .....	109
<b>6.</b>	<b>Untersuchungskontext Graubünden: Zum soziolinguistischen Profil des Kantons .....</b>	<b>111</b>
6.1	Kantonaler sprachrechtlicher Referenzrahmen .....	114
6.1.1	Kantonsverfassung (KV) .....	114
6.1.2	Sprachengesetz des Kantons Graubünden (SpG) .....	114
6.1.3	Sprachenverordnung des Kantons Graubünden (SpV) .....	117
6.2	Mehr- und Minderheitsverhältnisse .....	117
6.2.1	Autochthone Minderheitensprachen und territoriale Zugehörigkeit .....	119
6.2.2	Allochthone Minderheiten: Migrationsverhältnisse in Graubünden .....	127
6.3	Italienischbünden – Grigionitaliano .....	128
6.3.1	Puschlav – Valposchiavo .....	133
6.3.2	Bergell – Val Bregaglia .....	139
6.3.3	Misox und Calancatal – Valle Mesolcina e Val Calanca .....	146
6.3.4	Italianità Grigionitaliana .....	152
<b>7.</b>	<b>Dokumentation des Forschungsprozesses .....</b>	<b>159</b>
7.1	Vorarbeiten und Voraussetzungen des Studienprojekts .....	159
7.2	Zugang zum Feld und Sample .....	159

7.3	Erhebung der Sprachbiografien und der Sprachenportraits .....	162
7.4	Begründung der Fallauswahl .....	164
7.5	Transkription und Anonymisierung .....	165
7.6	Intersektionales Spracherleben – Analyseverfahren .....	166
7.6.1	Soziale Positionierung (Achse 1) .....	168
7.6.2	(Nicht-)Zugehörigkeitserfahrungen (Achse 2) .....	171
7.6.3	Erleben von sprachlicher (Ohn-)Macht (Achse 3) .....	174
<b>8.</b>	<b>Fallstudie Italienischbünden .....</b>	<b>177</b>
8.1	Yvette – » <i>Il peso del tedesco</i> « .....	179
8.1.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	179
8.1.2	Resultierende Handlungsmacht .....	187
8.1.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	189
8.2	Riccardo – » <i>Palàdi sù la schèna</i> « .....	192
8.2.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	193
8.2.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	198
8.2.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	200
8.3	Eleonora – » <i>Non voglio arrivare a un punto dove non parlo più né italiano, né norvegese</i> « ...	203
8.3.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	203
8.3.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	210
8.3.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	213
8.4	Thomas – » <i>Prima studio la persona, poi forse gli dico che sono anche libanese</i> « .....	215
8.4.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	215
8.4.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	222
8.4.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	225
8.5	Lena – » <i>Ci siamo anche noi!</i> « .....	227
8.5.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	227
8.5.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	233
8.5.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	236
8.6	Samanta – » <i>La tua lingua è un po' quella cosa che ti rimane dentro</i> « .....	239
8.6.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	240
8.6.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	246
8.6.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	251
8.7	Corrado – » <i>Una sola lingua per tutto il mondo sarebbe magari la soluzione</i> « .....	253
8.7.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	253
8.7.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	257
8.7.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	259
8.8	Sabrina – » <i>Tutti cercano un po' qualcuno che gli assomigli</i> « .....	262
8.8.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	262
8.8.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	270
8.8.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	274
8.9	Loris – » <i>Io mi son sempre sentito medio-fuori</i> « .....	276
8.9.1	Identitäre (Selbst-)Verortung .....	277
8.9.2	Resultierende Handlungs(ohn)macht .....	281
8.9.3	Kontextualisierung des Interviews und Interaktion mit den Forschenden .....	284

<b>9. Diskussion der Ergebnisse</b> .....	287
9.1 Zum Forschungsprozess .....	287
9.1.1 Datenerhebung .....	287
9.1.2 Datenauswertung .....	289
9.2 Fallübergreifende Reflexionen zum Spracherleben .....	291
9.2.1 Sprache(n) und Sprechen als mächtige Differenzkategorien .....	292
9.2.2 Omnipotente Verhältnisse sprachlicher Mehr- und Minderheiten .....	294
9.2.3 Diglossische Herrschaftsverhältnisse .....	296
9.2.4 Deutsch als Risikofaktor für den (Aus-)Bildungsverlauf .....	301
9.2.5 Weitere Familiensprache – zwischen Bürde und Privileg .....	304
9.2.6 Diskursive Konstruktionen von Italienischbündner*innen .....	312
9.2.7 Kontroverse Zugehörigkeit zu Italienischbünden .....	315
9.2.8 Diskursive Handlungs(un)fähigkeit durch mehrsprachige Repertoires .....	321
9.3 (Aus-)Bildungsrelevante Schlussfolgerungen und sprachpolitische Erfordernisse .....	325
<b>10. Abschliessende Betrachtung</b> .....	335
<b>Literaturverzeichnis</b> .....	337
Gedruckte Quellen .....	337
Online-Quellen .....	355
Nicht gedruckte Quellen .....	362
<b>Anhang</b> .....	363
Anhang 1: Übersetzung der Originalzitate .....	363
Yvette .....	363
Riccardo .....	366
Eleonora .....	368
Thomas .....	371
Lena .....	373
Samanta .....	376
Corrado .....	380
Sabrina .....	382
Loris .....	387
Anhang 2: Convenzione sull'anonimato – Anonymitätsvereinbarung .....	390
Anhang 3: Transkriptionsnotation .....	391
Anhang 4: Leitfaden für exmanente Nachfragen .....	392